

T56a

小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	转基因生物的安全性评价是否应该扩展到科学技术之外的领域?	Should the biosafety of GMOs be assessed beyond the science and technology field?	Est ce que la biosécurité des OGM devraient être évaluées au delà des domaines scientifiques et technologiques ?
2	转基因生物对农民和农业生产产生了什么样的影响?	How GMOs effect farmers and agriculture production?	Comment les OGM affectent-ils les agriculteurs et la production agricole ?
3	如何提高公众对转基因生物的了解, 并能正确认识转基因生物的影响?	How to let the public know more about GMOs and their effects correctly?	Comment faire connaître davantage au grand public les OGM et leurs effets ?
4	专利及专利制度对转基因技术发展和利益分配有何影响?	What are the effects that patent and the patent system influence the development and benefit-sharing of transgenic technology?	Quels sont les effets des brevets et comment le système des brevets influence-t-il le développement et le partage des bénéfices des technologies transgéniques ?
5	如何解决发展以转基因技术为代表的高科技与传统知识和资源保护和可持续利用之间的矛盾?	How to resolve the conflict between the development of high technology, such as transgene, and the conservation and sustainably using of traditional knowledge and resource?	Comment résoudre le conflit entre développement de la haute technologie comme les transgènes et la conservation et la durabilité de l'usage des ressources et des connaissances traditionnelles ?

优先行动方案 / **Priority actions**

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

1	推动建立并完善多元的转基因生物安全评价体系。既包括科学技术或产品本身的安全性，又综合考虑其社会经济效应。	Try to establish and improve a multiple system for biosafety assessment of GMOs, which includes not only biosafety of GM technology and products, but also social-economic effects of GMOs.	Tenter d'établir et d'améliorer un système d'évaluation des OGM incluant la biosécurité des technologies et des produits « modifiés génétiquement » et les effets économiques et sociaux des OGM
2	加强对转基因生物相关知识的宣传和教教育，努力提高公众意识；提升整个社会公民的科学技术素养，为公众正确认识转基因生物提供良好的准备。	Enhance the public awareness with the disseminate and education about the GMOs and their relative knowledge; increase the public attainment on science and technology to understand GMOs correctly.	Accroître la sensibilité et la connaissance relative du public par l'information et l'éducation au sujet des OGMs ; accroître la connaissance du public en matière scientifique et technologique sur les OGMs pour permettre une meilleure compréhension.
3	比较现有知识产权体系，选定或者建立新的体系，使得该体系能够公正的分享转基因生物利益等方面起到积极作用。	Comparing the existing intellectual property rights system, choose a better one or establish a new one to ensure that it would be positive and equitable for sharing the benefits causing from GMOs.	Comparer les systèmes existants de propriété intellectuelle, en définit un meilleur et établir un système qui assurerait une répartition positive et équitable des bénéfices produits à partir des OGM
4	促进或加强转基因生物商业化释放后的环境监测，同时追踪观测转基因生物的长期使用情况。	Monitor GMOs after commercially released into field, and value the long-term using of GMOs.	Contrôler l'impact des OGM une fois leur commercialisation et utilisation et évaluer leur utilisation à long terme
其它行动方案 / Others actions			
1	平衡高技术研究开发和传统知识和资源的保护和可持续利用间的关系。	Keep the balance between the development of high technology and the conservation and sustainably using of traditional knowledge and resource.	Maintenir l'équilibre entre le développement de la haute technologie et la préservation et la durabilité de l'usage des savoir faire et ressources traditionnels

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

在小组框架中可具体操作的方案 / **Concrete action plan of the workshop**

1	推动建立并完善多元的转基因生物安全评价体系。既包括科学技术或产品本身的安全性，又综合考虑其社会经济效应。	Try to establish and improve a multiple system for biosafety assessment of GMOs, which includes not only biosafety of GM technology and products, but also social-economic effects of GMOs.	Tenter d'établir et d'améliorer un système d'évaluation des OGM incluant la biosécurité des technologies et des produits « modifiés génétiquement » et les effets économiques et sociaux des OGM
2	加强对转基因生物相关知识的宣传和教育，努力提高公众意识；提升整个社会公民的科学技术素养，为公众正确认识转基因生物提供良好的准备。	Enhance the public awareness with the disseminate and education about the GMOs and their relative knowledge; increase the public attainment on science and technology to understand GMOs correctly.	Accroître la sensibilité et la connaissance relative du public par l'information et l'éducation au sujet des OGMs ; accroître la connaissance du public en matière scientifique et technologique sur les OGMs pour permettre une meilleure compréhension.
4	比较现有知识产权体系，选定或者建立新的体系，使得该体系能够公正的分享转基因生物利益等方面起到积极作用。	Comparing the existing intellectual property rights system, choose a better one or establish a new one to ensure that it would be positive and equitable for sharing the benefits causing from GMOs.	Comparer les systèmes existants de propriété intellectuelle, en définit un meilleur et établir un système qui assurerait une répartition positive et équitable des bénéfices produits à partir des OGM